

Mark Scheme (Results)

Summer 2016

Pearson Edexcel GCE
in Arabic(6AR02/01) Paper 2

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2016

Publications Code 6AR02_01_1606_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2016

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

SECTION A: Reading and Writing

Passage One

Question Number	Answer	Mark
1(a)(i)	3 / ثلاثة	(1)
	3/ Three	
Question Number	Answer	Mark
1(a)(ii) (iii)	الجِمية أي (النظام الغذائي)/ أو التمارين الرياضية/ أو بالجمع بينهما. (اختر اثنين فقط)	(1) (1)
	Diet/ or Physical exercises / or Both	

Question Number	Answer	Mark
1(b)(i)	تدريب الوضع الثابت مع تحريك الذراعين والساقين	(1)
	Aerobic	
Question Number	Answer	Mark
1(b)(ii)	يساعد على فقد حوالي أربعمئة سعر حراري	(1)
	It helps to burn 400 calories	
Question Number	Answer	Mark
1(b)(iii)	بدون بذل جهد كبير	(1)
	Without physical effort	

Question Number	Answer	Mark
1(c)(i) (ii)	استخدام جهاز المشي الكهربائي / الدراجات المنزلية المتطورة	(1) (1)
	Treadmill / Exercise Bike	

Question Number	Answer	Mark
1(d) (i)	السباحة	(1)
	Swimming	
Question Number	Answer	Mark
1(d)(ii) (iii)	انخفاض الوزن في فترة قصيرة/ وتتعلم بحياة صحية سعيدة مفيدة للقلب و الأوعية الدموية – تؤثر في جميع عضلات الجسم- (choose any) (two)	(1) (1)
	Loosing weight in short time/ Happy healthy life Useful for the heart- blood vessels / choose any two	
Question Number	Answer	Mark
1(e) (i)	نعم، الاستمتاع / أو نعم، تحقيق الأحلام Choose one only	(1)
	Yes, Enjoying/ OR yes, Achieving goals	
Question Number	Answer	Mark
1(f)(i)	أفضل الطرق إلى اللياقة البدنية/	(1)
	The best way of keeping fit / moderation	
(ii)	خير الأمور أوسطها	(1)
	moderation	
Question Number	Answer	Mark

(Total for Question 1 = 14 marks)

SECTION B: Translation
Passage Two

Question Number	Answer	Mark
2	<p>الإنترنت العربية</p> <p>لقد زاد بسرعة عدد العرب الذين يستخدمون شبكة الإنترنت مؤخراً. والتغريد له شعبية ، حيث يستخدمه نصف السعوديين، وهو أعلى معدل في العالم؛ ولكن هناك أقل من واحد في المئة من جميع المواقع باللغة العربية.</p> <p>قبل ثلاثة عقود كانت اللغة الإنجليزية فقط التي يمكن استخدامها في البريد الإلكتروني عن مواقع البحث. في العام 2000 أدخلت اللغة العربية ، ثم الفيس بوك بعد ذلك بتسع سنوات.</p> <p>لبنان والأردن رائدا الإنترنت في العالم العربي، وابتكرا الكتب الإلكترونية، وتطبيقات الهاتف الذكي للعثور على الشركات المحلية أو استخدام الخدمات المختلفة.</p> <p>يمكن للشركات ووسائل الإعلام الكبيرة الآن أن تشتري شبكات عناوين الإنترنت بالحروف العربية.</p> <p><u>Using the Internet in Arabic</u></p> <p>Recently, the number of Arabs using the internet has increased rapidly. Twitter is popular with half of all Saudis, the highest rate in the world; but less than one percent of all websites are in Arabic.</p> <p>Three decades ago only English could be used for email and websites. In 2000 the language was introduced, and for Facebook nine years later.</p> <p>Lebanon and Jordan are online leaders in the Arab world, creating electronic books and smartphone apps to find local businesses or use various services.</p> <p>Large companies and media networks can now purchase internet addresses in Arabic letters.</p> <p><i>The above translation is to be used as a guide only. Candidates may offer variations which are equally acceptable.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Vocalisation is not required unless absolutely necessary to clarify meaning. 	(10)

(Total for Question 2 = 10 marks)

Section 2 Translation				
	English	Arabic	Acceptable Answers	Reject
1.	Using the Internet in Arabic	استخدام الإنترنت باللغة العربية	استخدام الشبكة العنكبوتية باللغة العربية	

2.	Recently,	مؤخراً	أخيراً	
3.	The number of Arabs	عدد العرب	أعداد	
4.	using the internet	استخدام الشبكة العنكبوتية	استعمال الإنترنت	
5.	has increased rapidly.	زادت بسرعة	ارتفع سريعاً	
6.	Twitter is popular	رواج التغريد	اشتهر التغريد	تويتر
7.	with half of all Saudis,	مع نصف السعوديين		
8.	the highest rate	أعلى نسبة		
9.	in the world;	في العالم		
10.	but less than	لكن أقل من		
11.	one percent	واحد بالمائة	واحد في المئة	
12.	of all websites	من جميع المواقع		
13.	are in Arabic.	باللغة العربية		
14.	Three decades ago	ثلاثة عقود ماضية	ثلاثون عاماً - سنة	
15.	only English could be used	استخدمت اللغة الإنجليزية فقط		
16.	for email and websites.	للبريد الإلكتروني والمواقع		
17.	In 2000 the Arabic language	في العام 2000 اللغة العربية		
18.	was introduced,	قُدِّمت	أُدخِلت	
19.	and for Facebook	وللفيس بوك		
20.	nine years later.	بعد تسع سنوات / سنين	بعد تسعة أعوام	9 عام/ سنة
21.	Lebanon and Jordan	لبنان و الأردن		
22.	are online pioneers in the Arab world,	رائدا الإنترنت في العالم العربي		
23.	creating electronic books	ابتكرا الكتب الإلكترونية	اخترعا	
24.	and smartphone apps	و تطبيقات الهاتف الذكي	وبرامج الهاتف الذكي	
25.	to find local businesses	للعثور على أعمال تجارية محلية		
26.	or use various services.	أو استخدام الخدمات المختلفة	و استخدام الخدمات المتنوعة	
27.	Large companies and media networks	شركات ووسائل إعلامية كبيرة		

28.	can now purchase	تستطيع الآن شراء		
29.	<i>internet addresses</i>	عناوين إنترنت		
30.	in Arabic letters.	بالحروف العربية		
Spelling errors and omission of essential grammar would render a section incorrect. If a candidate repeatedly makes a semantic error of a word, this is only penalised once. The omission of a comma or speech marks is only penalised once. 30 marks divided by 3				

SECTION C: Topics and Texts

Note : Candidates must write these answers in Arabic. These are suggested responses. Candidates may offer others which are equally acceptable.

	Answer	Mark
3 (a)	The candidate should demonstrate their knowledge of a 20 th Century conflict explaining whether it is political, economical and/or sectarian e.g. Syrian-Iraqi War, Saudi-Yemeni War, Syrian-Jordanian War, Lebanon-Syria War, Qatar-Bahrain War, Kuwait-Iraq etc. The causes could be any number of reasons, such as boarder disagreements, Workforce disputes, resources, Civil War Interference & political disagreements. The candidate must specify the role of the Arab League in their chosen conflict and give opinions with substantiation. Any conflicts between an Arab and non-Arab country e.g. Israel, Turkey, Iran, Ethiopia, Chad, USA and Europe is not accepted, it is also not accepted if the candidate discusses internal conflicts between sects.	(28)

	Answer	Mark
3 (b)	The candidate should outline the project, its social and economic impact to the Arab country e.g. Oil, Precious metals, Gem deposits, converting desert to arable farm land, artificial rivers, lakes and canals. Other projects could be Energy production, Nature Reserve Parks, transport improvements such as roads, airports and railway; or new cities for growing populations. The candidate needs to explain why s/he chose the project, and give evidence for their statements and points of view.	(28)

	Answer	Mark
4 (a)	The candidate should produce a logical argument supporting the title, with examples showing independent thought. The Public library is free for all people and is the main access point for knowledge and information, open for students of all ages as well as researchers and casual readers. There are many resources available such as books, newspapers, magazines, journals, computers (with internet access), educational courses, exhibitions, lectures & seminars. As these facilities are open to all, it give opportunities to share ideas and develop understanding or debates on any topic. These are the essential ingredients for creating an academic / intellectual base to flourish. Candidates that mention bookshops, souvenir shops or discuss the internet (not the access provided by the library) and Facebook, Google and twitter etc, will result in	(28)

	minimal scores for content and relevance; this also applies to candidate who neglect to refer to its influence on academic and intellectual progress.	
--	---	--

	Answer	Mark
4 (b)	<p>The candidate should name and describe one recent Arabic film (1995-2016), identify the social issues it covers and the outcome, with their own substantiated points of view on the impact and relevance to Arab society, and the reception the film had from the public. Social issues could be: drug addiction, alcoholism, gambling, disunited families, domestic abuse, debts, inheritance, demanding customs and traditions, revenge, religious views, crimes (theft, murder, fraud and terrorism) etc.</p> <p>Examples of appropriate film choices: Shehata's Shop (Dukan Shehata), Yacobian Building (Emarat Yacoboubian), Hassan and Mark (Hassan & Morcos), Mouths and Rabbits (Afwah & Aranib), I want a solution (Oreed Halen), Haha and the Apple (Haha & Toufaha), The Square (Al Midan), Me Versus My Aunt (Ya Ana Ya Khalty) & The President's Chef (Tabakh El Raieess).</p> <p>A narrative of the film will not be accepted without relevant references; however this will result in minimal scores for content. Mentioning a play or TV/radio series, films prior to 1995 (including The Thief and the dogs & Kandil Um Hashim) will be penalised and classified as irrelevant.</p>	(28)

5 (a)	Answer	Mark
	<p>The candidate should identify in their opinion the most important factors that contribute to this phenomenon, with examples and showing more that point of view. For example, parental interference, forced marriage, excessive dowry, wedding parties & expectations. There could also be restrictive demands made by prospective families, housing difficulties, and employment & education issues.</p>	(28)

	Answer	Mark
--	--------	------

5 (b)	<p>The candidate should identify a specific project launched by a named Arab government or organisation to help improve the living standards or lives of people coping with a type of special need or disability. They will need to describe the project and how it is implemented, with examples of how it has made a positive impact on individuals or families in the Arab world.</p> <p>There is a wide scope of choice for the candidate, which could include dedicated schools for the blind, mute and deaf, or support for people with learning difficulties; charities to help those with physical disabilities to access public services, transport, play sports and encourage independence. Examples of governments and organisations such as the El-Resala in Egypt, The Department of Special Learning in KSA, The Qatar Foundation & Al-Jisr in Oman. National council of disability affairs, Health Centres, Sports, Work, Education, Special transport & protection of rights in the national constitution.</p> <p>The candidate must express their substantiated opinion and produce balanced assessment of the project.</p>
-------	--

	Answer	Mark
6 (a)	<p>The candidate must write an account about the childhood of Sana, making references to the environmental effects on her upbringing (e.g. Sana doesn't remember her real father, as she lives with her mother and stepfather. Candidates are required to analyse the two lives, their circumstances and the implications with logical arguments.</p> <p>A narrative of the novel and/or bullet-points will not be accepted as a full response.</p>	(28)

	Answer	Mark
6 (b)	<p>Saed is a complex individual with conflicting values, candidates should illustrate these features of his character and link them to Rauf and Eliesh with examples: Eliesh lived in poverty and assisted Saed with their criminal activities. Rauf frequently preached communist values to Saed which later became a source of tension between them after prison.</p> <p>A narrative of the novel and/or bullet-points will not be accepted as a full response.</p>	(28)

	Answer	Mark
7 (a)	The candidate must outline and explain the relationship between the turtle and the monkey and how the turtle's wife plotted against the monkey. The intelligent monkey had solution to save his live and the actions he took reminds us that no friend is always honest (and listening advice is good but should not necessarily be used blindly).	(28)

	Answer	Mark
7 (b)	The candidate should write a summary of the events of the story and evaluate the moral lessons and how we can benefit from it in our daily life.	(28)

	Answer	Mark
8 (a)	The candidate needs to reflect on the atmosphere of Ismail's early life and interpret these influences with those of his experiences in England and relationship with Mary. He became intolerant to his culture and the ignorance of modern science within his community. A narrative of the story and/or bullet-points cannot be accepted as a full response, s/he is required to directly answer the question with substantiated logical arguments.	(28)

	Answer	Mark
8 (b)	An account should be made (without Ismael) on any of the three women (Fatima, the symbol of purity; Naima, the symbol of extremes; and Mary, the symbol of freedom from hardship). Ismael's loyalty to the three women caused many internal conflicts for him and drove him to behave recklessly. Candidates are required to provide examples of independent thought, supported by evidence from the novel. A narrative of the story and/or bullet-points cannot be accepted as a full response.	(28)

(Total for Section C = 56 marks)

TOTAL FOR PAPER: 80 MARKS

Mark	Transfer of Meaning & Quality of Language
9-10	Excellent transfer of meaning showing awareness of nuance and idiom. Excellent range of structure appropriately used. High level of accuracy.
7-8	Very good transfer of meaning skills with some awareness of nuance and idiom. Very accurate with only a few minor errors in grammar and structure. Appropriate choice of lexis.
5-6	Competent transfer of meaning but with some errors of transmission. Mostly accurate but sometimes lacks flow with errors in grammar, structure and lexis.
3-4	Satisfactory transfer of meaning but with evidence of misunderstanding and/or structure and lexis. Communication is sometimes achieved, but with little fluency although occasionally uses apt vocabulary.
1-2	Very limited transfer of meaning with little rewardable language. Occasional communication. Major errors in grammar, structure and lexis.
0	No rewardable language.

Mark	Content (A02)
0	No rewardable material.
1-2	Minimal knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has not addressed the question. ■ There is little correct factual information about the topic/text.
3-4	Limited knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has addressed the general topic area, but not the specific question. ■ There is some basic factual information about the topic/text.
5-7	Some knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made at least one relevant point in response to the question: however, there is, no substantiation of this point(s). ■ The factual information about the topic/text is correct, but may be basic and/or irrelevant.
8-10	Good knowledge of topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made several relevant points in response to the question: at least one of the

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable language.
1	<p data-bbox="355 723 676 752">Quality of language is poor.</p> <ul data-bbox="355 768 1114 882" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="355 768 927 797">■ Communication is only occasionally achieved. <li data-bbox="355 808 1114 837">■ Grammatical structures are basic, and often used incorrectly. <li data-bbox="355 848 911 878">■ The vocabulary is often lacking or incorrect.
2	<p data-bbox="355 900 687 929">Quality of language is basic.</p> <ul data-bbox="355 945 1321 1059" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="355 945 1038 974">■ Communication is sometimes achieved at a basic level. <li data-bbox="355 985 1321 1014">■ Grammatical structures are mainly AS ones, but are sometimes used correctly. <li data-bbox="355 1025 847 1055">■ There is a limited range of vocabulary.
3	<p data-bbox="355 1077 735 1106">Quality of language is adequate.</p> <ul data-bbox="355 1122 1445 1263" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="355 1122 922 1151">■ Communication is achieved most of the time. <li data-bbox="355 1162 1445 1220">■ AS grammatical structures are mostly used correctly; there is some use of A2 structures, but there are errors in these. <li data-bbox="355 1232 887 1261">■ There is an adequate range of vocabulary.
4	<p data-bbox="355 1281 683 1310">Quality of language is good.</p> <ul data-bbox="355 1326 1469 1467" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="355 1326 978 1355">■ Communication is achieved almost all of the time. <li data-bbox="355 1366 1445 1395">■ A good range of grammatical structures are used; many A2 structures are used correctly. <li data-bbox="355 1406 1469 1464">■ There is a good range of vocabulary, including some specialised terms relevant to the topic/text.
5	<p data-bbox="355 1485 730 1514">Quality of language is excellent.</p> <ul data-bbox="355 1529 1393 1671" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="355 1529 1066 1559">■ Fluent and varied communication is achieved throughout. <li data-bbox="355 1570 1289 1599">■ A wide range of grammatical structures are used; most of these are correct. <li data-bbox="355 1610 1393 1668">■ There is an excellent range of vocabulary; the student knows many specialised terms relevant to the topic/text.